

Составители:

Д.п.н., профессор

К.ф.н., доцент

А.В. Рубцова

Н.Б. Смольская

Программа рассмотрена и рекомендована к изданию Научно-техническим советом (протокол № 5 от «21» марта 2022 г.).

1. Область применения и нормативные ссылки

Программа вступительного испытания сформирована на основе федеральных государственных требований по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре и порядка приема на обучение по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

2. Структура и процедура проведения вступительного экзамена

2.1. Структура вступительного экзамена

Программа вступительного испытания сформирована на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета или магистратуры.

Вступительное испытание по дисциплине «Иностранный язык» состоит из четырех блоков и оценивается по 100-балльной шкале:

1. Чтение и письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский язык текста по общенаучной тематике (40 баллов).

2. Просмотровое чтение без словаря и передача основного содержания на иностранном языке иноязычной статьи по страноведческой тематике (25 баллов).

3. Грамматическое задание – устный перевод предложений с русского на иностранный язык (25 баллов).

4. Устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с преподавателем (15 баллов).

Минимальное количество баллов, полученных суммарно при ответе на все задания экзаменационного билета, составляет 50 баллов.

2.2. Процедура проведения вступительного экзамена

1. Чтение и письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский язык текста по общенаучной тематике. Время на выполнение задания – 40 минут. Объем переводимого текста – 1500 печатных знаков без пробелов.

2. Просмотровое чтение без словаря и передача основного содержания на иностранном языке иноязычной статьи по страноведческой тематике. Время подготовки – 10 мин.

3. Грамматическое задание: устный перевод без словаря с русского на иностранный язык 5 (пяти) предложений, с целью проверки знания основных грамматических явлений, характерных для изучаемого иностранного языка. Каждое предложение содержит одно грамматическое явление, требующее корректности выбора варианта перевода на иностранный язык. Задание выполняется без предварительной подготовки.

4. Устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с преподавателем на одну из следующих тем:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. My scientific interests.

2. My diploma project.
3. Global issues and their solution.
4. Modern system of higher education in Russia.
5. St. Petersburg Polytechnic University.
6. My research area.
7. Most recent important scientific events.
8. Scientific research in English-speaking countries.
9. Scientific research in Russia.
10. Prospects of work in my field of knowledge.
11. Discoveries and innovations in Russia.
12. Discoveries and innovations in the English-speaking countries.
13. My department.
14. My research project.
15. University as a science centre.

HEMEЦKИЙ ЯЗЫК

1. Meine Wissenschaftsinteressen.
2. Mein Diplomprojekt.
3. Globale Forschungen in der Wissenschaft.
4. Das moderne System der hohen Ausbildung in Russland.
5. St. Petersburger Polytechnische Universität.
6. Mein Forschungsbereich.
7. Die wichtigsten Wissenschaftsforschungen.
8. Wissenschaft in deutschsprachigen Ländern.
9. Wissenschaftsforschungen in Russland.
10. Die Perspektiven in meinem Wissenschaftsbereich.
11. Entdeckungen und Innovationen in Russland.
12. Entdeckungen und Innovationen in deutschsprachigen Ländern.
13. Mein Lehrstuhl.
14. Mein Forschungsprojekt.
15. Universität als Wissenschaftszentrum.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Mes intérêts scientifiques.
2. Mon projet de diplôme.
3. Le rôle des sciences et du scientifique dans la société moderne.
4. Le système de l'enseignement supérieur en Russie.
5. L'Université Polytechnique.
6. Le domaine de mes intérêts scientifiques.
7. La découverte scientifique récente.
8. Les recherches scientifiques dans des pays francophones.
9. Les recherches scientifiques en Russie.
10. Problèmes de l'environnement.
11. Les découvertes et les inventions en Russie.
12. Les découvertes et les inventions en France.
13. Mon département.

14. Mon projet de recherche.

15. L'Université comme centre scientifique.

Устное монологическое высказывание должно содержать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих его содержание. Задание выполняется без предварительной подготовки.

На экзамен поступающий приносит англо-русский/немецко-русский/французско-русский словарь на бумажном носителе. Использование словарей на электронном носителе **категорически** запрещено.

На выполнение письменного перевода общенаучного текста отводится 40 минут, по истечении которых все экзаменуемые, находящиеся в аудитории, заканчивают выполнение письменного задания.

После выполнения первого задания экзаменуемые получают иноязычную статью страноведческого характера для просмотрового чтения и передачи основного содержания на иностранном языке, на подготовку второго задания дается 10 минут.

Экзаменуемые **без подготовки** отвечают третье и четвертое задания, соответствующие номеру экзаменационного билета, а именно представляют перевод предложений «с листа» с русского на иностранный язык и монологическое высказывание на одну из указанных выше тем и отвечают на вопросы экзаменаторов.

Устный опрос проводится комиссией в соответствии с порядком подготовки заданий (предоставление письменного перевода текста, пересказ страноведческого текста, перевод предложений, беседа по теме).

2.3. Критерии оценки вступительного экзамена по иностранному языку

Оценка знаний поступающего в аспирантуру производится по 100-бальной шкале.

1. Чтение и письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский язык текста по общенаучной тематике **(40 баллов)**:

- 40 баллов – выполнен полный перевод, ошибок в использовании переводческих трансформаций не допущено;
- 25 баллов – выполнен полный перевод, допущены незначительные ошибки в использовании переводческих трансформаций;
- 10 баллов – перевод выполнен не полностью; допущены переводческие трансформации;
- 0 баллов – задание не выполнено; допущены грубые переводческие трансформации.

2. Просмотровое чтение без словаря и передача основного содержания на иностранном языке иноязычной статьи по страноведческой тематике **(20 баллов)**:

- 20 баллов – основное содержание передано полностью; отсутствуют грамматические ошибки в изложении пересказа;
- 15 баллов – основное содержание передано полностью; допущены незначительные грамматические ошибки;
- 10 баллов – основное содержание передано не полностью; допущены незначительные грамматические ошибки;
- 5 баллов – основное содержание передано частично; допущены грубые грамматические ошибки;
- 0 – основное содержание не передано; допущены грубые грамматические ошибки.

3. Грамматическое задание – устный перевод предложений с русского на иностранный язык **(25 баллов)**:

- 5 баллов за каждое правильное переведенное предложение.

4. Устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с преподавателем **(15 баллов)**:

- 15 баллов – тема раскрыта полностью; ответы на вопросы полные; грамматические ошибки отсутствуют;

- 10 баллов – тема раскрыта достаточно полностью; ответы на вопросы достаточно полные; имеются незначительные грамматические ошибки;

- 5 баллов – тема раскрыта не полностью; представлены недостаточно полные ответы на вопросы экзаменатора; имеются грамматические ошибки;

- 0 баллов – тема не раскрыта; отсутствуют ответы на вопросы экзаменатора; допущены грубые грамматические ошибки.

2.4. Список рекомендуемой литературы

1. Фёдорова Л.А. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. – М.: АСТ, 2009.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

I. Основная литература

1. Дубровская С.Г. и др. Учебник английского языка для студентов технических вузов / Изд. 5-ое, переработанное и дополненное. М.: Издательство АСВ, 2011.

2. Кулиш С.А. Английский язык: пособие для поступающих в аспирантуру. М.: МГСУ, 2011.

3. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Практикум для студентов, диссертантов и деловых людей. М., 000 «Издательский дом «Прспект-АП», 2005.

4. Чернова Н. И., Нанай Ф. А. Английский язык: Учебное пособие для поступающих в аспирантуру. М.: Изд-во МИРЭА, 2002.

5. Fuchs M., Bonner M. Grammar Express with answers. For self-study or the classroom. Longman, 2003.

II. Дополнительная литература

1. Beamont D., Granger C. English Grammar. An Intermediate Reference and Practice Book: Macmillan Publishes Limited, UK 1. Clanfield L., Jeffries A., McAvoy J., Pickering K., Robb Benne R. Global. Macmillan Publishers Limited, 2010.

2. Dooley J., Evans V. Grammarway 2-4. Express Publishing, 2008.

3. Hashemi L. (with Murphy R). English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995.

4. Kelly K. Macmillan Vocabulary Practice Series. Science. Macmillan Publishers Limited, 2007.

5. Kozharskaya E., McNicholas K., Bandis A., Konstantinova N, Hodson J., Stournara J. Macmillan Guide to Science. Macmillan Publishers Limited, 2008.

6. Murthy, R. English Grammar in Use. Third Edition. /Intermediate to Upper Intermediate/. Cambridge University Press, 2009.

7. Murphy R. Essential Grammar in Use. Cambridge University Press. B.S, 2008.

8. Murphy R. English Grammar in Use. Supplementary Exercises. Cambridge University Press. B.S., 2012.

9. Schoenberg I., Maurer J. Focus on Grammar// An integrated skills approach. Pearson, Longman, 2008.
10. Vince M. Macmillan English Grammar in Context. Essential/Intermediate. Macmillan Publishers Limited, 2007.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

I. Основная литература

1. Сальникова Ю.Н. Немецкий язык: пособие для поступающих в аспирантуру. М.: Изд. МГСУ, 2011.
2. С.К. Блай. Perfektes Deutsch. Grammatik, Lesen, Sprechen, Schreiben. Минск, 2009.
3. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005.
4. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка для начинающих. М.: ЧЕРО, 2006.
5. Зеленин К.И. Деловые контакты. М., 2009.
6. Латышев Л.К. Технология перевода. 3-ье изд. М.: Издательский центр «Академия», 2010.

II. Дополнительная литература

1. Албул А.И., Васильева К.К., Стратонова Г.Я. Немецкий язык; пособие по переводу научно-технической литературы. СПб.: Изд-во СПбГПУ, 2008.
2. Фролькис Э.Д. Учись извлекать информацию при чтении. СПб.: Академический проект, 2000.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

I. Основная литература

1. Асланова Е.Д., Черноусенко Л.А. Французский язык (для студентов, магистрантов и аспирантов неязыковых вузов). М: Высшая школа, 2009.
2. Арутюнова Ж.М. Французский язык для историков. Учебное пособие. М.: Тезаурус, 2009.
3. Бартенева И.Ю., Николаева И.В. Французский язык для делового общения. Учебно-методическое пособие. Бишкек: КРСУ, 2011.
4. Глухова Ю.Н., Фролова И. В. Язык французской прессы. М.: Высшая школа, 2005.
5. Загряжкина Т.Ю. Французский язык для естественно-научных и технических специальностей. Учебное пособие. М: Гардарики, 2004.
6. Змеева Т.Е., Николаева И.В., Прилепская М. В. Французский язык для экономистов. М.: Международные отношения, 2005.
7. Коржавин А. В. Практический курс французского языка для технических вузов. М.: Высшая школа, 2006.
8. Никитина Г.И., Орлова Е.П. Французский язык политологии. Учебное пособие. М.: МГИМО-Университет, 2006.
9. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола. М.: Высшая школа, 2005.
10. Маслова Н.Н. Французский язык для юристов. Французский язык для юристов-международников. М.: ООО Нестор Академик Паблшерз, 2005.
11. Мачковский Г.И. Французско-русский юридический словарь. М.: Руссо, 2004.
12. Толстикова С.А. Французский язык: Le Français Juridique. М.: Волтерс Клувер, 2005.

II. Дополнительная литература

1. Danilo M., Tauzin B. Le français de l'entreprise. CLE International, 2010.
2. Dictionnaire d'économie et des faits économiques et sociaux contemporains. Foucher, 1999.
3. Exercices de grammaire en contexte. Hachette, 2011.

4. Ivanova G.S. Dictionnaire français-russe des affaires. М.: Издательство «Нестор Академик», 2007.
5. Le français des relations européennes et internationales. Hachette, 2011.
6. Le français juridique. Hachette, 2011.
7. Mise en pratique. Grammaire. Intermédiaire. Hachette, 2011.
8. Mise en pratique. Grammaire. Avancé. Hachette, 2011.

III. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. <http://www.wordsmyth.net/>
2. <http://www.merriam-webster.com/>
3. <http://russian.babylon.com/>
4. <http://www.bibliomania.com/>
5. <http://www.native-english.ru/programs>
6. http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/
7. <http://www.britishcouncil.org/ru/russia/>
8. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
9. <http://www.usingenglish.com/>
10. <http://www.english-globe.ru/>

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. <http://www.wissenschaft-aktuell.de/>
2. <http://www.deutsch-uni.com.ru/>
3. <http://www.bosch-stiftung.de/content/language1/downloads/Publikation.pdf>
4. <http://www.bmbf.de/de/5355.php>

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. <http://lewebpedagogique.com/ecodico/>
2. <http://www.netprof.fr>
3. http://frenchfilms.myl.ru/publ/teksty_na_francuzskom_jazyke/francuzskij_delovoj_jazyk/29
4. <http://francaisonline.com/slova/francais-affaire>
5. <http://ru.bonjourdefrance.com/francais-des-affaires/choix-niveau-russe>
6. http://dspace.bsu.edu.ru/bitstream/123456789/291/1/Moiseeva_Sedix.pdf
http://www.prosv.ru/ebooks/Golovanova_Delovoi-franc/index.html